

الإنسانية في رواية "بريد الليل" لهدى بركات
(دراسة تحليلية سيميائية لشارلز ساندرز بيرس)



مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع:

فجر صديق سيف الله

رقم الطالب: ٢٠١٠١٠٩٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

جامعة سونان كاليجا الإسلامية الحكومية

جوكرتا



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1551/Un.02/DA/PP.00.9/08/2024

الإنسانية في رواية بريد الليل لهدى برکات (دراسة تحليلية سيميائية لشارلز ساندرز بيرس)
Tugas Akhir dengan judul :
yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : FAJAR SIDIK SAEPULOH
Nomor Induk Mahasiswa : 20101010093
Telah diujikan pada : Senin, 12 Agustus 2024
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. H. Jarot Wahyudi, S.H. M.A.
SIGNED

Valid ID: 66c53f9449ca9



Pengaji I

Dr. Nurain, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 66c356fe2f530



Pengaji II

Dr. Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
SIGNED

Valid ID: 66c2a6eda2756



Yogyakarta, 12 Agustus 2024

UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 66c548bfda127

إثبات الأصلية

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Fajar Sidik Saepuloh
NIM : 20101010093
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul

الإنسانية في رواية بريد الليل هدى بركات (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز
ساندرز بيرس)

merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil dari plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 12 Agustus 2024

Yang Menyatakan,



Fajar Sidik Saepuloh
NIM. 20101010093

صفحة موافقة المشرف

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
di Yogyakarta

Assalamu 'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan arahan dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi mahasiswa:

Nama : Fajar Sidik Saepuloh
NIM : 20101010093
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab

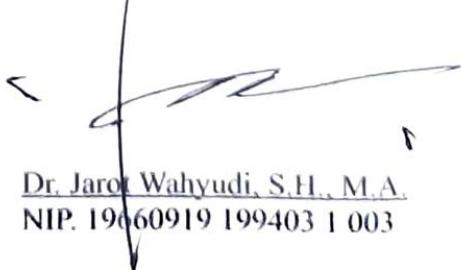
Judul Skripsi : **الإنسانية في رواية بريد الليل لدى برّكات (دراسة تحليلية سيميائية لـتشارلز ساندرز بيرس)**

sudah dapat diajukan ke Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk segera di-munaqasyah-kan, sebagai salah satu syarat memperoleh gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Demikian surat ini kami sampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 01 Agustus 2024
Pembimbing,


Dr. Jarot Wahyudi, S.H., M.A.
NIP. 19660919 199403 1 003

الشعار

السؤال الأكثر إلحاحاً وأهمية في الحياة هو: ماذا تفعل من أجل الآخرين؟

– Martin Luther King Jr.



الإِهْدَاءُ

أهدي هذا البحث إلى والدي اللذين لطالما قدموا لي دعماً وحناناً لا محدودين
وأختي الكبيرة التي أصبحت مصدر إلهام وقدوة في حياتي.



ABSTRAK

Kemanusiaan menjadi tema penting di Lebanon dan Timur Tengah, wilayah yang sering mengalami konflik, ketidakadilan, dan pelanggaran hak asasi manusia. Situasi tersebut menimbulkan tantangan bagi nilai-nilai kemanusiaan seperti kebebasan, empati, dan solidaritas. Novel "*Barid Al-Lail*" karya Hoda Barakat mencerminkan kompleksitas masalah-masalah ini melalui narasi yang kaya akan simbol dan tanda yang menggambarkan aspek-aspek humanisme. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi dan menganalisis isu humanisme dalam novel tersebut dengan menggunakan pendekatan semiotika Charles Sanders Peirce. Metode penelitian yang digunakan dalam skripsi ini adalah metode kualitatif. Data diperoleh melalui kajian intens pada teks novel "*Barid Al-Lail*". Data yang telah dikumpulkan kemudian dianalisis menggunakan teori semiotika Peirce yang melibatkan tiga elemen utama: *representamen*, *object*, dan *interpretant*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa novel "*Barid Al-Lail*" secara eksplisit maupun implisit mengandung banyak simbol dan tanda yang menunjukkan isu-isu humanisme. Tokoh-tokoh dalam novel ini menyampaikan pesan-pesan perjuangan, empati, solidaritas, dan kebebasan yang seharusnya menjadi martabat manusia. Melalui analisis semiotika Peirce, ditemukan bahwa Hoda Barakat menggunakan berbagai elemen sastra untuk menyampaikan pesan-pesan humanisme kepada pembaca. Dalam penelitian ini telah ditemukan 3 *icon*, 13 *index*, dan 10 *symbol* yang mencerminkan isu-isu humanisme dalam novel. *Icon-icon* ini mengilustrasikan elemen-elemen kunci dalam cerita, sedangkan *index-index* menunjukkan hubungan sebab-akibat dan konteks sosial dalam cerita, serta *symbol-symbol* yang ditemukan memperdalam pemahaman tentang tema-tema sentral dalam novel dan memperkaya interpretasi pembaca terhadap isu humanisme. Kesimpulan dari penelitian ini adalah bahwa novel "*Barid Al-Lail*" karya Hoda Barakat berhasil mengemukakan isu-isu humanisme melalui simbol-simbol dan tanda-tanda yang dianalisis menggunakan pendekatan semiotika Charles Sanders Peirce.

Kata Kunci: Humanisme, Semiotika, Timur Tengah.

التجريد

تعتبر الإنسانية موضوعاً مهماً في لبنان والشرق الأوسط، وهي منطقة غالباً ما تشهد النزاعات والظلم وانتهاكات حقوق الإنسان. تخلق هذه الظروف تحديات للقيم الإنسانية مثل الحرية، والتعاطف، والتضامن. تعكس رواية "بريد الليل" للكاتبة هدى بركات تعقيد هذه القضايا من خلال سرد غني بالرموز والعلامات التي تجسّد جوانب الإنسانية. تهدف هذا البحث إلى تحديد وتحليل قضايا الإنسانية في الرواية باستخدام منهج التحليل السيميائي لشارلز ساندرز بيرس. استخدمت الدراسة في هذا البحث منهجية نوعية. تم الحصول على البيانات من خلال دراسة مكثفة لنص رواية "بريد الليل". بعد جمع البيانات، تم تحليلها باستخدام نظرية السيمياء لبيرس التي تشمل ثلاثة عناصر رئيسية: التمثيل (*representament*) والكائن (*object*) والتفسير (*interpretant*). أظهرت نتائج الدراسة أن رواية "بريد الليل" تحتوي بشكل صريح وضمني على العديد من الرموز والعلامات التي تشير إلى قضايا الإنسانية. تعبّر الشخصيات في الرواية عن رسائل تتعلق بالنضال، والتعاطف، والتضامن، والحرية التي ينبغي أن تكون جزءاً من كرامة الإنسان. من خلال التحليل السيميائي لبيرس، تم العثور على أن هدى بركات تستخدم عناصر أدبية متنوعة لنقل الإنسانية إلى القارئ. في هذا البحث، تم العثور على ٣ أيقونة (*icon*) و ١٣ فهرس (*index*) و ١٠ رمز (*symbol*) تعكس قضايا الإنسانية في الرواية. ظهرت الأيقونات هذه العناصر الأساسية في القصة، بينما تشير الفهارس إلى علاقات السبب والنتيجة وسياق اجتماعي في القصة، وتعمق الرموز المكتشفة فهم القضايا المركزية في الرواية وتُسرِّي تفسير القارئ لقضايا الإنسانية. وتخلص الدراسة إلى أن رواية "بريد الليل" للكاتبة هدى بركات نجحت في طرح قضايا الإنسانية من خلال الرموز والعلامات التي تم تحليلها باستخدام منهجية السيمياء لشارلز ساندرز بيرس.

الكلمات المهمة: الإنسانية، السيميائية، الشرق الأوسط.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله سبحانه وتعالى الذي بنعمته وهدايته تمكّن الباحث من إتمام هذا البحث الذي حمل عنوان ”الإنسانية في رواية بريد الليل“ لدى بركات (دراسة تحليلية سيميائية لـتشارلز ساندرز بيرس)“. وقد أُعدت هذا البحث للوفاء بأحد متطلبات إكمال برنامج الدراسة في جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جوکجاکتا. ولولا فضل الله تعالى وعونه، لما تمكّن الباحث من إكمال هذا المشروع النهائي بشكل صحيح وفي الوقت المحدد. والصلوة والسلام على النبي محمد صلى الله عليه وسلم الذي أخرجنا من عالم الظلمات إلى عالم مليء بالمعرفة.

وجد الباحث في عملية هذا البحث العديد من التحديات والعقبات. ومع ذلك، وبفضل توجيهات ودعم مختلف الأطراف، أمكن في النهاية إنجاز هذا البحث بشكل صحيح. وخلال هذه العملية، تلقى الباحث الكثير من المساعدة والتوجيه والدعم من مختلف الأطراف. لذلك، وبهذه المناسبة، يود الباحث أن يعرب عن امتنانه العميق لهم بما في ذلك:

١. السيد الدكتور محمد ولدان الماجستير، بصفته عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جوکجاکتا.
٢. السيدة الدكتورة إينينج هرنيري الماجستير، بصفتها رئيسة قسم اللغة العربية وأدابها التي قدمت الدعم والمشورة أثناء كتابة هذا البحث.
٣. السيد الدكتور جاروت وحيودي الماجستير، بصفته المشرف على هذا البحث، الذي قدم الإرشاد والتوجيه والتحفيز الذي كان له بالغ الأثر في إعداد هذا البحث.

٤. المحاضرين في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جو^كجا^كرتا الذين قدمو^ا المعرفة والمعرفة والخبرة القيمة خلال فترة الدراسة.

٥. والدai اللذان لطالما قدما لي دعماً وحناناً غير محدودين. فلولا وجودهما وتشجيعهما وحبهما الثابت، لما كان هذا الإنجاز ممكناً. شكرأ لكما على كل التضحيات والإلهام الذي قدمتماه طوال رحلة حياتي.

٦. أخي الكبيرة التي كانت مصدر إلهام وقدوة في حياتي. شكرأ لك على كل التشجيع والتضحية والحب الذي قدمته لي.

٧. الأصدقاء وجميع الأطراف التي لا يمكن للمؤلف ذكرها فرداً فرداً، الذين قدمو^ا المساعدة والدعم بشكل مباشر وغير مباشر في إعداد هذا البحث .

يدرك الباحث أن هذا البحث بعيد كل البعد عن الكمال. ولذلك، فإن الباحث يأمل حقاً في النقد البناء والاقتراحات البناءة من أجل كمال هذا البحث. على أمل أن تكون هذا البحث مفيداً لجميع الأطراف التي تحتاج إلى ذلك، وخاصة في تطوير المعرفة في مجال اللغة العربية وآدابها.

وأخيراً، يعرب الباحث عن عميق امتنانه لكل من قدم المساعدة والدعم أثناء عملية إعداد هذا البحث. وأسأل الله سبحانه وتعالى أن يتغمدنا جميعاً بواسع رحمته وفضله.

جو^كجا^كرتا، ٢٩ يوليو ٢٠٢٤

الباحث

فجر صدق سيف الله

رقم الطالب: ٢٠١٠١٠٩٣

محتويات البحث

أ	صفحة الموافقة
ب	إثبات الأصالة
ج	صفحة موافقة المشرف
د	الشعار
هـ	الإهداء
ز	التجريد
حـ	كلمة شكر وتقدير
يـ	محتويات البحث
لـ	قائمة الجداول
مـ	قائمة الصور
١	الباب الأول: المقدمة
١	أ. خلفية البحث
٧	ب. تحديد البحث
٧	ج. أغراض البحث
٧	د. فوائد البحث
٨	هـ. التحقيق المكتبي
١٤	وـ. الإطار النظري
٢١	زـ. منهج البحث
٢٤	حـ. نظام البحث

الباب الثاني: النظرة العامة عن الرواية بريد الليل هدى برکات	٢٥
أ. السيرة الذاتية هدى برکات	٢٥
ب. الملخص عن الرواية بريد الليل هدى برکات	٢٧
ج. الكشف عن البيانات في رواية بريد الليل هدى برکات	٢٩
الباب الثالث: تحليل البيانات في رواية بريد الليل هدى برکات	٣٣
أ. شكل الأيقونة (<i>Icon</i>)	٣٣
ب. شكل الفهرس (<i>Index</i>)	٣٨
ج. شكل الرمز (<i>Symbol</i>)	٦٤
الباب الرابع.....	٨١
الخاتمة	٨١
أ. الخلاصة	٨١
ب. الاقتراحات	٨٢
ثبت المراجع.....	٨٤
ترجمة حياة الباحث	٩٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قائمة الجداول

جدول ١ . ١ : أيقونة (icon) الرسالة	٣٤
جدول ٢ . ١ : أيقونة (icon) النافذة.....	٣٥
جدول ٢ . ١ : أيقونة (icon) السجن.....	٣٧
جدول ٢ . ٢ : فهرس (index) نبذ الأطفال.....	٣٩
جدول ٢ . ٢ : فهرس (index) أضرار الحرب.....	٤١
جدول ٢ . ٢ : فهرس (index) حول الممارسة غير المشروعة للسلطة من قبل الأئم ...	٤٣
جدول ٢ . ٤ : فهرس (index) فقدان الاحترام والتعاطف.....	٤٥
جدول ٢ . ٥ : فهرس (index) انعدام الثقة المتبادلة وخيبة الأمل.....	٤٧
جدول ٢ . ٦ : فهرس (index) الانتقام.....	٤٨
جدول ٢ . ٧ : فهرس (index) الصدمة العميقه	٥٠
جدول ٢ . ٨ : فهرس (index) الانفعالات العاطفية والعقلية	٥٣
جدول ٢ . ٩ : فهرس (index) الإذلال وفقدان الروح المعنوية	٥٥
جدول ٢ . ١٠ : فهرس (index) جرائم القتل	٥٧
جدول ٢ . ١١ : فهرس (index) الغطرسة والتحيز	٥٩
جدول ٢ . ١٢ : فهرس (index) قوة العاشق	٦١
جدول ٢ . ١٣ : فهرس (index) الزوج بالإكراء	٦٢
جدول ٣ . ١ : رمز (symbol) الليل.....	٦٥
جدول ٣ . ٢ : رمز (symbol) البكاء	٦٦
جدول ٣ . ٣ : رمز (symbol) النعاج	٦٨
جدول ٣ . ٤ : رمز (symbol) الضربات	٧٠
جدول ٣ . ٥ : رمز (symbol) حجارة من سجيل	٧٢

جدول ٣ .٦ : رمز (symbol) الجرذان	٧٣
جدول ٣ .٧ : رمز (symbol) البصق	٧٥
جدول ٣ .٨ : رمز (symbol) الجحيم	٧٦
جدول ٣ .٩ : رمز (symbol) الجحش	٧٨
جدول ٣ .١٠ : رمز (symbol) القناع العملاق	٧٩

قائمة الصور

صور ١ .١ : ثلاثة علامات	١٧
-------------------------	----



الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

الإنسان مخلوق كامل له روح اجتماعية. الحياة لا تنفصل عن العيش في مجموعة حيث يعتمد كل فرد على أفراد آخرين. في البيئة المعيشية، ينقسم الإنسان إلى أعرق وقبائل وثقافات ودول مختلفة، وما إلى ذلك. فمن ناحية، يتمتع الإنسان بأخلاقيات ترفع مرتبته مقارنة ببقية الكائنات الحية. حتى يكون لدى الإنسان التعاطف مع بعضهم البعض لدعم سلوكهم اليومي. الكائنات الحية مرتبطة به أيضاً. ومع ذلك، غالباً ما يخرج الناس من ذواتهم الحقيقية ويفعلون أشياء تتناسب عكسياً مع القيم الأخلاقية الإنسانية. لذلك، ينبغي أن يُطلق على الإنسان الذين يتصرفون مثل الإنسان اسم إنسانية. ثم إن الحركة التي تهدف إلى وضع الإنسان في وضع إنساني تسمى في الواقع التزعة الإنسانية. بالنسبة لعلي شريعتي، فإن الإنسانية هي مدرسة فلسفية تنص على أن الهدف الرئيسي للإنسان هو خلاص الإنسان والكمال. فهو ينظر إلى الإنسان على أنهن مخلوقات نبيلة.^١ الإنسانية تكره القسوة تماماً. ولا يوجد سبب يبرر القسوة على الإنسان. في التزعة الإنسانية، يضمن السلوك عدم معاملة أي شخص معاملة سيئة، وتلقي القبول الذي يمكن أن يهدد هويته، الفردية والجماعية، والأشياء التي يمكن أن يجعله يعيش في خوف أو تحت الضغط.^٢ ودور الإنسان في هذه الحالة هو شكل من أشكال المسؤولية تجاه نفسه، حتى يكون له معنى وقيمة في عيش هذه الحياة. وبعيداً عن الأدوار التي تؤدي إلى المسؤولية، فإن التزعة الإنسانية، التي تدعم القيم الإنسانية بشكل أساسي، تجعل

^١ Ali Syari'ati, *Humanisme Antara Islam dan Mazhab Barat*, 2 ed. (Bandung: Pustaka Indah, 1996), 39.

² Hasan Hanafi dkk, *Islam dan Humanisme*. (Yogyakarta: IAIN Walisongo Semarang; Pustaka Pelajar, 2007), 213.

الأخلاق إحدى القيم الإنسانية.^٣ في الواقع، في النزعة الإنسانية، يمكن لإنسان أن يعيشوا في رخاء، مليئين بالخير والراحة.

في الآونة الأخيرة، أصيب العالم بأزمة الإنسانية. وقد أدى ذلك إلى تدهور أخلاقي بين الإنسان. ونتيجة لذلك، غالباً ما تحدث القسوة والقمع في كل مكان. مثل الصراع في العالم العربي والغرب الذي أدى إلى نشوب الحرب وأصبح العديد من الإنسان الذين لا علاقة لهم بالصراع ضحايا له. وبالإضافة إلى ذلك، يتم تجاهل رفاهية الإنسان لصالح إرضاء الفرد. أصبحت الجرائم بين الناس أمراً شائعاً في حياتنا. وتعتبر الإساءة إلى الإنسان من المحرمات دون أي شعور بالتعاطف مع أخيه الإنسان. ويرجع ذلك إلى العمى والفتاذه والغطرسة التي يتسم بها الإنسان. وهذا هو الحال أيضاً في لبنان الذي شهد أزمة إنسانية خلال الحرب.

لبنان بلد في الشرق الأوسط غالباً ما يعاني من صراعات داخلية أو خارجية.

ففي الفترة ١٩٧٥-١٩٩٠ م شهد لبنان حرباً أهلية شاركت فيها عدة مجموعات مدعومة من عدد من الدول المجاورة. فعلى سبيل المثال، دعمت الجماعة المسيحية المارونية بقيادة حزب الكتائب والمليشيا المتحالفه مع إسرائيل القتال ضد فصيل منظمة التحرير الفلسطينية. وهناك فصائل أخرى متحالفة مع سوريا وإيران ودول أخرى في المنطقة. وقد أسفرت المعارك والمجازر بين هذه الفصائل عن سقوط آلاف الضحايا بما في ذلك عمليات القتل التي ارتكبها الكتائب ضد اللاجئين الفلسطينيين. وكذلك مجازر منظمة التحرير الفلسطينية بحق المسيحيين الموارنة. وقع اجتياحان كبيران للبنان من قبل إسرائيل في عامي ١٩٧٨ و ١٩٨٢ م نتج عنهما مقتل حوالي ٢٠٠٠٠ شخص معظمهم من المدنيين اللبنانيين والفلسطينيين.^٤ ونتيجة لذلك، ارتفع عدد المهاجرين

³ Chairunnisa Djayadin dan Fathurrahman Fathurrahman, “Teori Humanisme sebagai Dasar Etika Religius (Perspektif Ibnu Athā’illah Al-Sakandarī),” *Al-Izzah: Jurnal Hasil-Hasil Penelitian* 15, no. 1 (2020): 5, <https://doi.org/10.31332/ai.v0i0.1788>.

⁴ Fawwaz Traboulsi, *A History of Modern Lebanon*, Pluto Press, 2 ed. (New York, 2012), 231.

اللبنانيين المسافرين إلى الخارج إلى ما يقدر ب نحو ١٤ مليون مهاجر.^٥

نتيجة للصراع في لبنان، شهدت البلاد ركودا اقتصاديا وفسادا زاد من التحديات التي يواجهها العمال. وبصرف النظر عن ذلك، هناك أيضا العديد من المهاجرين الذين يأتون للعمل. معظم المهاجرين الذين يدخلون لبنان هم من النساء من أفريقيا وجنوب آسيا. ويستخدم لبنان في نظام عمله نظام الكفالة الذي يقضي بأن يكون كل عامل على كفالة الدولة المضيفة. عند انتهاء مدة عمل العامل، يمكن لصاحب العمل تحديد العامل أو إثنائه، مما يتطلب ترحيل العامل.^٦ في هذا النظام، يعني العامل من الاضطهاد من أصحاب العمل مما يخلق ديناميكية السلطة، والتي تسمح لأصحاب العمل بالسيطرة الكاملة على موظفيهم. لا يحمي القانون العمال من انتهاكات العمل الأساسية ويمكن ترحيلهم إذا تجرأوا على الكشف عن ظروفهم. إذا تعرضوا للضرب أو الاغتصاب أو المخouء، فلن يكون لدى العمال مكان يذهبون إليه. ومن الناحية العملية، فإنهم يتعرضون لخطر الترحيل إذا أبلغوا الشرطة عن حالتهم أو تم تجاهلهم. ولا يستطيع العامل أيضًا التحرك دون موافقة صاحب العمل؛ وغالبًا ما يضطر إلى البقاء في المنزل بسبب القيود المالية أو الإساءة العاطفية أو العنف الجسدي. بالإضافة إلى ذلك، لا يتمتع الموظفون بحقوق التصويت في المعاملات بين صاحب عمل وآخر. يتم التعامل مع الموظفين كأشياء، يتوقع منهم القيام بعملهم بغض النظر عن ظروفهم الشخصية. وليس لديهم أي قيود أمنية، ونتيجة لذلك يتعرضون لانتهاكات مختلفة لحقوق الإنسان.

وقد أدان الشعب اللبناني هذا السلوك على نطاق واسع. لذلك، فإن أحد أشكال الاحتجاج من قبل الشعب اللبناني يتمثل في الأدب. ومن المتوقع أن يدعوه هذا التمثيل أو التصوير من خلال الأعمال الأدبية إلى دعوة القراء إلى أن يكونوا على وعي دائم بهذه الأفعال الإنسانية. وبالتالي، فإن العديد من القصص في الرواية تمثل الوضع

^٥ Kedutaan Besar Republik Indonesia, “Lebanon,” Kemenlu RI Lebanon, 2018, diakses 3 Februari 2024, <https://kemlu.go.id/beirut/id/read/tentang-lebanon/219/information-sheet>.

^٦ Patrick Rak, “Modern Day Slavery: the Kafala System in Lebanon,” Harvard International Review, 2020, diakses 3 Februari 2024. <https://hir.harvard.edu/modern-day-slavery-the-kafala-system-in-lebanon/>.

الفعلي. لأن هذا التمثيل يعكس تصوير طبيعة الحكم وشخصيته. يصبح التمثيل رمزاً لنقل المعلومات أو المشاعر. بمعنى آخر، التمثيل هو جسر يربط المفاهيم المجردة بأشكال يسهل فهمها من قبل مختلف الأطراف.

الأعمال الأدبية هي انعكاس للمجتمع والثقافة والتقاليد المحلية التي تؤثر بشكل كبير على تطور القصص في العمل الأدبي. ويعد الأدب في العالم العربي أحد أساليب التعبير عن المشاعر أو النقد أو المديح. بالإضافة إلى ذلك، يعد الأدب رمزاً لصحة الأمة العربية من شراسة الاستعمار والقمع. الروايات هي أحد الأعمال الأدبية الموجودة في العالم العربي. فالقصص المقدمة في الروايات قادرة على خلق شخصيات كما في العالم الواقعي. بحيث يمكن توجيه فيض القلب أو الخيال بشكل جيد من خلال الكتابة. كما هو الحال مع إحدى روايات هدى بركات بعنوان "بريد الليل".

هدى بركات هي روائية لبنانية ولدت في بيروت عام ١٩٥٢^٧. نشر العديد من الأعمال الأدبية وخاصة في مجال الرواية. تُرجمت رواياته إلى لغات مختلفة. وككاتب روائي، تمكن من الحصول على العديد من الجوائز عن رواياته. حصل على ميدالية نجيب محفوظ عن روايته "حارث المياه"، كما حصل على جائزة الناقد عن روايته "حجر الضحك".^٨ كما حصل في عام ٢٠١٩ على الجائزة العالمية للرواية العربية عن روايته "بريد الليل".^٩

في رواية "بريد الليل" هناك أمور مثيرة للاهتمام تجعل الباحث يهتم بالبحث فيها، وهي أن القصة في الرواية ملفوقة في ٥ رسائل، كل واحدة منها لها قصة مختلفة من كاتب الرسالة والمتلقي، ولكنها متصلة بعضها البعض. ومع ذلك، لا تصل الرسالة إلى جميع المتلقين. بالإضافة إلى ذلك، فإن قصة الرواية مرتبطة بالإنسانية التي يجعلها الباحث

⁷ International Prize For Arabic Fiction, "Hoda Barakat," International Prize For Arabic Fiction, diakses 3 Februari 2024, <https://www-arabicfiction/Hoda-Barakat>?

⁸ The American University in Cairo Press, "Hoda Barakat" (Cairo), diakses 3 Februari 2024, <https://aucpress.com/author/hoda-barakat/>.

^٩ الجزيرة، "بريد الليل" يصل هدى بركات إلى البوكر"، aljazeera.net، تاريخ الوصول ٣ فبراير ٢٠٢٤

موضوع النقاش. وتتحدث الرسائل في الرواية عن الحرب في الشرق الأوسط والقتل واللامبالاة المنتشرة على نطاق واسع. تكشف الحكاية في الرواية عن حكاية المظلومة والوحدة والندم واللامبالاة. كما أنها تعتبر رواية تنتقد الحكومات العربية وتندد ب الرجال الدين وشعوب الشرق.

تحتوي القصة الواردة في رواية "بريد الليل" على العديد من علامات الإنسانية، وللحصول على معنى هذه العلامات حسب الباحث يقودنا هذا إلى دراسة السيميائية. تقدم السيميائية نظرة عامة عن كيفية الكشف عن مفهوم علامات الإنسانية في الرواية. ووفقاً لزويست، فإن السيميائية هي علم جاء من الغرب، لذلك من الصعب فهم هذا العلم. تنقسم نظرية السيميائية إلى مدرستين رئيسيتين، وهما المفهوم الذي بدأه بيرس والمفهوم الذي بدأه سوسيير.^{١٠} ولهمما اختلافات في أفكارهما بسبب خلفيات كل منهما، فيبرس فيلسوف ومنطقى بينما سوسيير عالم لغوى عام. تقدم فكرة بيرس فكرة السيميائية البراغماتية بينما سوسيير لديه فكرة السيميائية البنوية.^{١١}

يأخذ الباحث بنظرية بيرس السيميائية في هذا البحث، لأن النظرية لها غط عمل موصوف في تحليل ثلاثة العلامات للإجابة عن صياغة المشكلات في البحث. وتستخدم السيميائية عند بيرس مصطلح التمثيل (*representament*) كصيغة أولية للإشارة، ثم الكائن (*object*) كمرجع للإشارة والتفسير (*interpretant*) كمعنى.^{١٢} بالإضافة إلى ذلك، ووفقاً للمؤلف، فإن هذه النظرية ذات صلة كافية للكشف عن القيم الإنسانية التي تتضمنها الرواية. تعمل النظرية باستخدام الأيقونة (*icon*) والفهرس (*index*) والرمز

^{١٠} Panuti Sudjiman dan Aart Van Zoest, *Serba-Serbi Semiotika*, 1 ed. (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1992), ix–x.

^{١١} Benny H. Hoed, *Semiotik dan Dinamika Sosial Budaya*, 3 ed. (Depok: Komunitas Bambu, 2014), 3.

^{١٢} Hoed, *Semiotik dan Dinamika Sosial Budaya*, 8.

كأشياء.^{١٣} هذه الأشياء الثلاثة قادرة على الكشف عن المعاني الواردة فيها. وهذا يسمح للمؤلف بالحصول على البيانات ووصفها بما يتواافق مع أهداف الباحث. في استعراض الباحث للأدبيات التي قام بها الباحث، لا تزال رواية "بريد الليل" قليلة الدراسة من خلال المنهج السيميائي. ويكون التحدث في هذا البحث في موضوع الدراسة المراد دراسته، وهو الإنسانية. في الأساس، فإن مصطلح الإنسانية له معنى وله تاريخ معقد.^{١٤} يركز الباحث على جوانب من الإنسانية وعلاقة العلامات الواردة في الرواية، حيث تعد الإنسانية أحد محاور القصة في الرواية التي يهتم بها الباحث.

بناءً على الوصف أعلاه، وانطلاقاً من ظاهرة أزمة الإنسانية في هذا العصر المعاصر، ثم كتبت الرواية "بريد الليل" بقصة القمع والجريمة كنوع من نقد السلوك الإنساني اللاأخلاقي. وهكذا، ومن خلال الرواية وموضوع الدراسة، يأمل الباحث أن يكون قادراً على تقديم فهم وتصوير الإنسانية. لأن الإنسانية تعلي من قيم الإنسان وكرامته. لذلك يجب غرس روح الإنسانية منذ نعومة أظفارنا من خلال تكوين مثل وهدف مشترك من أجل الشعور بالولاء العميق لأخيه الإنسان. القدرة على المساواة بين جميع الناس دون تمييز بين الرجال والنساء على حد سواء. القدرة على احترام الاختلافات في كل شيء.^{١٥}

ولذلك، يهتم الباحث بدراسة رواية "بريد الليل" من خلال التركيز على موضوع الإنسانية من خلال مقاربة سيميائية. تخيل هذه المقاربة إلى السيميائية التي بدأها تشارلز ساندرز بيرس الذي اشتهر بمفهوم النظري لثلاثة العلامات، وهي: التمثيل (representament) والكائن (object) والتفسير (interpretant). ومن خلال فهم بنية

^{١٣} Charles Sanders Peirce, *Peirce On Signs*, ed. oleh James Hoopes (Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 1991), 238, <https://archive.org/details/peirceonsignswri00peir/page/188/mode/1up?view=theater>.

^{١٤} Mulyana, "Humanisme dan Tantangan Kehidupan Beragama Abad Ke 21," *Religious: Jurnal Agama dan Lintas Budaya* 1, no. 1 (2016): 41, <https://doi.org/https://doi.org/10.15575/rjsalb.v1i1.1382>.

^{١٥} M. Jamhuri, "Humanisme Sebagai Nilai Pendekatan Yang Efektif Dalam Pembelajaran dan Bersikap, Perspektif Multikulturalisme Di Universitas Yudharta Pasuruan," *Al-Murabbi: Jurnal Pendidikan Agama Islam* 3 (2018): 318, <http://jurnal.yudharta.ac.id/v2/index.php/pai>.

العلامة وعملية دلالتها، يؤمن أن يقدم هذا البحث فهماً للطريقة التي تنقل بها رواية "بريد الليل" للقيم الإنسانية إلى قرائها.

ب. تحديد البحث

استناداً إلى خلفية البحث المذكورة أعلاه، يوجه الباحث هذا البحث إلى عدة نقاط صاغها على أنها مشاكل، من بين أمور أخرى:

١. ما هي أشكال العلامات الإنسانية الموجودة في رواية "بريد الليل" هدى بركات؟
٢. كيف يتم تمثيل معنى العلامة الإنسانية من خلال رواية "بريد الليل" هدى بركات؟

ج. أغراض البحث

وفق تحديد البحث الذي جمعه الباحث، فإن أغراض هذا البحث هو:

١. تحليل علامات الإنسانية الموجودة في رواية "بريد الليل" هدى بركات من خلال فهم الأشكال التي تمثلها الرواية.
٢. معرفة معنى علامات الإنسانية المتمثلة من خلال رواية "بريد الليل" هدى بركات.

د. فوائد البحث

استناداً إلى تحديد البحث وأغراض البحث التي تم شرحها، يأمل الباحث أن يقدم هذا البحث فوائد متنوعة تتألف من جوانب نظرية وعملية وهي:

١. الفائدة النظرية في هذا البحث هي الإسهام في دراسة الأفكار المتعلقة بنظرية تشارلز ساندرز بيرس السيميائية الواردة في الرواية، وإضافة رؤية ومعرفة حول الإنسانية، وتطوير فهم الأدب العربي وخاصة في الدراسات الروائية.

٢. الفوائد العملية في هذا البحث تساعد القراء على تطبيق قيم الإنسانية في الرواية، وتتوفر انعكاساً لقيم النزعة الإنسانية في الحياة. ويتوقع أن يكون هذا البحث مرجعاً أو مادة مرجعية ومقارنة في دراسة النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس للقراء أو الكتاب في المستقبل.

هـ. التحقيق المكتبي

يهدف التحقيق المكتبي إلى التعرف على بعض نتائج البحوث السابقة، وذلك لمعرفة الاختلافات في موضوع الدراسة المراد دراستها. ولهذه المراجعة للأدبيات دور مهم في استمرارية البحث، لأنها مقاييس لأصالة البحث، كما أن هذه المراجعة لها دور مهم في استمرارية البحث. واستناداً إلى مراجعة الباحث للأدبيات التي أجرتها على عدد من الأعمال العلمية، فإن هناك العديد من الدراسات التي لها ارتباط بهذا البحث، ومنها ما يلي:

١. مقال صحفي كتبه بقيرة إيمان، وبلقاسم نسيمة والعري وسيلة بعنوان "بنية الشخصية في رواية بريد الليل لهدى بركات" عام ٢٠٢٠ م. وهما طالبتان في برنامج دراسة اللغة العربية وأدابها في جامعة آكلي محنـد أولـاج البوـيرـة. تـشـرـحـ هـذـهـ الـدـرـاسـةـ بـنـيـةـ الشـخـصـيـاتـ فـيـ روـاـيـةـ "ـبـرـيدـ الـلـيـلـ"ـ باـسـتـخـدـامـ النـظـرـيـةـ السـرـدـيـةـ الـحـدـيـثـةـ.ـ وـمـنـ أـبـرـزـ عـنـاصـرـهـاـ وـجـودـ الشـخـصـيـاتـ كـجزـءـ لـاـ يـتـجـزـأـ مـنـ الـعـمـلـيـةـ السـرـدـيـةـ،ـ وـهـيـ الأـسـاسـ الـأـوـلـ الـذـيـ يـشـغـلـ بـالـبـاحـثـ وـهـوـ يـبـيـنـ روـاـيـتـهـ.ـ وـمـنـ هـذـهـ الشـخـصـيـاتـ يـرـسـمـ الـكـاتـبـ مـجـمـوعـةـ مـنـ الشـخـصـيـاتـ الـتـيـ تـعـبـرـ عـمـاـ يـدـورـ فـيـ مـخـيـلـتـهـ وـتـجـسـدـ أـفـكـارـهـ،ـ وـتـسـاعـدـ فـيـ فـهـمـ الـأـحـدـاثـ وـوـصـفـهـاـ.^{١٦}
٢. مقال صحفي كتبته ملحـةـ بـنـتـ حـمـودـ الـنـوـيـهـيـ الـحرـيـ بـعـنـوانـ "ـالـبـنـيـةـ السـرـدـيـةـ وـاـنـسـاقـ"

^{١٦} بوقرة إيمان، بلقاسم نسيمة، والعري وسيلة، "بنية الشخصية في رواية 'بريد الليل' لهدى بركات" (جامعة آكلي محنـد أولـاج، ٢٠٢٠).

التلقي في رواية بريد الليل للكاتبة هدى بركات^{١٧} عام ٢٠٢٠ م. وهي مدرس مساعد لمادة الأدب والنقد في كلية الآداب في جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن، وتعمل مدرساً مساعدًا لمادة الأدب والنقد في كلية الآداب. تشرح هذه الدراسة البنية من خلال الأنماط والأنساق المعتمدة في النصوص السردية التي تعمل على استقصاء العلاقات والضوابط التي تحكمها داخلياً دون النظر إلى السياق خارج النص وعلاقته بالنص. وخلصت نتائج هذه الدراسة إلى أن دراسة البنية السردية في رواية "بريد الليل" تكشف عن الدلالات والمعاني العميقية للبنية السردية في الرواية.^{١٧}

٣. البحث الذي كتبته ريريس ويعونا بعنوان "الكلام الإنشاء الظبي في رواية بريد الليل هدى بركات (دراسة علم المعاني)" عام ٢٠٢٣ م. وهي طالبة في قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. تناقش هذا البحث الكلام الذي يكون بناؤه منتظمًا. وشرحت عن بناء الكلمات في الرواية. والغرض من ذلك هو معرفة معنى الكلام في الرواية. واستخدمت في بحثها نظرية بناء الكلام في الدراسات الدلالية. وقد توصل إلى نتائج بحثه إلى بعض الألفاظ المنتظمة في الكلام الإنشاء الظبي ومعنى الإنشاء الظبي.^{١٨}

٤. البحث الذي كتبته عائشة دندا عزيزة بعنوان "تقنيّة الترجمة وجودتها في ترجمة رواية بريد الليل هدى بركات مترجمة بزلفة نور عالمه (دراسة الترجمة)" عام ٢٠٢٣ م. وهي طالبة في قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. تقوم هذا البحث بتحليل تقنيات الترجمة وقيم جودة الترجمة بناءً

^{١٧} ملحة بنت حمود نويحي الحري، "البنية السردية وأنساق التلقي في رواية 'بريد الليل' للكاتبة هدى بركات"، مجلة العلوم التربوية والدراسات الإنسانية ١٠ (٢٠٢٠)، <https://hesj.org/ojs/index.php/hesj/article/view/١٣٠>

^{١٨} رس سري وعونا، "الكلام الإنشاء الظبي في رواية بريد الليل هدى بركات (دراسة علم المعاني)" (جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، ٢٠٢٣)، <https://digilib.uinsgd.ac.id/id/eprint/٧٥٣٣٠>

على جوانب دقة القبول وسهولة القراءة من خلال تقنيات الترجمة لدى المستخدم. وكانت نتيجة البحث ١٥ تقنية ترجمة مستخدمة في ترجمة الرواية. مع استنتاج أن جودة الترجمة في الرواية ذات جودة عالية.^{١٩}

٥. مقال صحفي كتبه نحي محمد الشياقي بعنوان "الرواية الرسائلية: بريد الليل أنموجا" عام ٢٠٢٢ م. وهي طالبة في قسم اللغة العربية في كلية الآداب، جامعة الإمام عبد الرحمن بن فيصل، المملكة العربية السعودية. تتناول هذه الدراسة تحليل البنية السردية للرواية لاستشعار العلاقة بين فن السرد والكتابة، وفهم التركيبة التي تثري النص من مختلف أنواع النصوص الأدبية والنصوص السردية على وجه الخصوص، وذلك من خلال تحليل البنية السردية للرواية. وقد خلصت هذه الدراسة إلى أن استخدام الحروف في هذه الرواية هو وسيلة من وسائل البيان التي تساعد على الكشف عن خبايا النفوس والشخصيات المستترة وتقريرها من القارئ.^{٢٠}

٦. مقال صحفي كتبه مهران معصومي ومجيد محمدى وجهانكير أميري ومريم رحمتي تركاشوند بعنوان "دراسة الأسس المفاهيمية لأدب ما بعد الإستعمارية في رواية (بريد الليل)" عام ٢٠٢٢ م. يحلل هذا البحث الأساس المفاهيمي لما بعد الاستعمار في الرواية باستخدام المنهج الوصفي التحليلي. ويخلص الباحث في هذه الدراسة إلى أن الرواية من خلال الرؤية المناهضة للاستعمار والسرد شديد الحفاء في الرواية، تصوّر عواقب الاستعمار في الشرق الأوسط، ولا سيما في سوريا ولبنان،

^{١٩} عائشة دندا عزيزة، "تقنية الرقجة وجودتها في ترجمة رواية 'بريد الليل' لمدي برکات مترجمة بزلفة نور عليمة (دراسة الرقجة)" (جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، ٢٠٢٣)،
<https://digilib.uinsgd.ac.id/id/eprint/٧١٧٤١>

^{٢٠} نحي محمد عبد العزيز الشياقي، "الرواية الرسائلية: بريد الليل أنموجا"، دراسات: العلوم الإنسانية والاجتماعية، ٤٩، ٥، ٤٩، ٢٠٢٢، ٣١-٢٣

وتستخدم عنصر "الهوية" في النص بشكل واضح.^{٢١}

٧. مقال صحفي كتبه م.م هشام طه زيدان بعنوان " دراسة علم اجتماع رواية "بريد الليل " للكاتبة هدى بركات بناء على نظرية لوسيان جولدمان" عام ٢٠٢٣ م. وهو من جامعة واسط، كلية التربية الأساسية. قام في هذه الدراسة بتحليل علم اجتماع الأدب استناداً إلى آراء لوسيان غولدمان ووجهات نظره. وقد أظهرت النتائج أن الرواية قد صورت العديد من المكونات الاجتماعية في لبنان ما بعد الاستعمار المعاصر، وخاصة أولئك الذين أجبروا على الهجرة من البلاد بطرق مختلفة. من بينها تصوير غزو الفقر والبطالة لحياة الطبقة الدنيا، والنظرية الاستعلائية للطبقة الدنيا من قبل الطبقة العليا وظاهرة أزمة الهوية.^{٢٢}

٨. مقالة من تأليف عبد الواحد التويدي ومهران معصومي بعنوان " المواجهة بين الطبيعة والثقافة في رواية بريد الليل هدى بركات بناء على نظرية السيميائية الثقافية" عام ٢٠٢٣ م. عبد الواحد هو مساعد في قسم اللغة العربية وأدابها في جامعة شهيد تشرمان بأهواز ،إيران. و مهران معصومي هو طالب الدكتوراه في فرع اللغة العربية وأدابها في جامعة زاري ،كرمانشاه ،إيران. يقوم في بحثهما بتحليل استخراج العناصر الاجتماعية الروسية من وجهة نظر السيميائية الثقافية، لتحليل الأنماط الطبيعية والثقافية، والكشف عن كيفية تأثير النموذجين في انعكاس الحالة الراهنة للمجتمع. ويبين تنوع العلامات عميق رؤية الباحث للأفكار الاجتماعية، وانعكاس

^{٢١} مهران معصومي وآخ، "دراسة الأسس المفاهيمية لأدب ما بعد الإستعمارية في رواية (بريد الليل)"، مجلة الكلية الإسلامية الجامعة ٦٦، عدد ١ (٢٠٢٢): ١٩٤-٢١٢

<https://iu-juic.com/index.php/juic/article/view/٢٤٤٣/٢٢٩٤>

^{٢٢} هشام طه زيدان، " دراسة علم اجتماع رواية "بريد الليل " للكاتبة هدى بركات بناء على نظرية لوسيان جولدمان" ، مجلة العلوم الأساسية ١١، عدد ١٨ (٢٠٢٣) : ٨٥-١٠٢

<https://doi.org/https://doi.org/١٠.٣١١٨٥/bsj.Vol١١.Iss١٨,٥٢٦>

المشاكل والعلاقات بين الطواهر المختلفة من أجل تتفيف الأمة العربية.^{٢٣}

٩. مقالة صحافية لفاطمة أكبرى زاده بعنوان "الكرنفالية في رواية بريد الليل لهدى بركات" عام ٢٠٢٢ م. وهي أستاذة مساعدة بجامعة الزهراء، فرع اللغة العربية وأدابها، كلية الآداب، إيران، طهران. يبحث هذا البحث في مفاهيم الكرنفال في خطاب الرواية، ويدرس تشابك الأساليب اللغوية في إطار التعددية اللغوية. وتظهر النتائج أن الرواية مكتوبة بلغة الخطابات الرسمية، وهي اللغة الخاصة للغرب، والتي غالباً ما تشهد شذوذًا في السياق اللغوي عند الحديث بصوتين. إنها رواية تحدي السلطة والهيمنة. تكشف الرواية عن الوعي المغاير الذي لا يحتمله المجتمع وتظهر تملل الإنسان المعاصر وألامه في ظل الحرب المدمرة واللحظة القاسية لتحقيق أطروحة الحرية والمساواة.^{٢٤}

١٠. مقالة صحافية كتبها بن لشهب سهيلة ميرة سارة بعنوان "اليات التشكيل الفني للشخصية الروائية رواية بريد الليل لهدى بركات (أنموذجا)" عام ٢٠١٩-٢٠٢٠ م. وهما من طلبة قسم اللغة العربية وأدابها بكلية الآداب واللغات في جامعة محمد بوضياف بالمسيلة. تبحث هذه الدراسة في آلية التشكيل الفني للشخصيات في الروايات. وترى الباحثان في بحثهما أن الشخصيات في الرواية تأخذ دلالات مختلفة بحسب النص الروائي الذي ترويه، والتي تكشف عن قيم إنسانية وأخلاقية واجتماعية وغيرها، ويمكن رصد أهميتها في بنية النص باعتبارها محرك الرواية، من

^{٢٣} عبد الوهيد نويني و مهران معصومي، "المواجهة بين الطبيعة والثقافة في رواية 'بريد الليل' لهدى بركات بناء على نظرية السيميائية الثقافية"، مجلة الإنسانية العلوم، ٣٤ عدد ٣ (٢٠٢٣) : ٤٩٣-٥١١، <https://revue.umc.edu.dz/h/article/view/4109>.

^{٢٤} فاطمة أكبرى زاده، "الكرنفالية في رواية بريد الليل لهدى بركات"، مجلة الجمعية الإيرانية للغة العربية وأدابها، فصلية علمية حكمة، ٦٤ عدد ١٨، (٢٠٢٢) : ٤٧-٧٢، https://iaall.iranjournals.ir/article_149993.html

خلال التفاعل المتبادل بينها وبين الشخصيات الأخرى وسلسل الأحداث في مكان وזמן معينين.^{٢٥}

١١. البحث للطالبين بشينة فارس وهاجر مناعي بعنوان " الأنماط المضمرة في رواية بريد الليل لهدى بركات رؤية نقدية ثقافية" في عام ٢٠١٩ - ٢٠٢٠ م. وها طالبان في قسم اللغة وآداب العربي بكلية الآداب واللغات في جامعة العربي التبسي. تناقض هذه الدراسة الأنماط الضمنية في الرواية من خلال النظر من خلال النقد الثقافي الذي يعكس خصائص الشكل في الأعمال الأدبية. وقد وجدوا لغة بسيطة ومعقدة ومكثفة استخدمها الباحث.^{٢٦}

١٢. البحث الذي كتبته النافع رزق فوتري بعنوان "الصراع الاجتماعي في الرواية بريد الليل لهدى بركات (دراسة تحليلية اجتماعية أدبية للويس جوسير)" عام ٢٠٢٣ م. وهو طالبة في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا. وجد في هذا البحث وظيفة الصراع. ينقسم هذا الصراع الواقعي إلى قسمين، وهما صراع الشعور العدائي (*hostile feeling*) أو الصراع الداخلي. يحدث هذا الصراع في الأفراد دون تدخل الآخرين. وفي تخفيف الصراع، يسعى الفرد إلى التحرر من الصراع. في حين أن النوع الثاني من الصراع هو صراع السلوك العدائي (*hostile behavior*), وهو صراع يحدث بين الشخص وشخص آخر. ويحدث هذا الصراع عندما يكون هناك تعارض بين الأفراد والأفراد أو الجماعات بسبب العداء وعدم المساواة. ثم الصراع غير الواقعي أو ما يشار إليه

^{٢٥} بن لشهب سهيلة و ميرة سارة، "اليات التشكيل الفني للشخصية الروائية رواية الليل لهدى بركات "أندوذا" (جامعة محمد بوضياف بالمسيلة، ٢٠٢٠).

^{٢٦} بشينة فارس و هاجر مناعي، " الأنماط المضمرة في رواية بريد الليل لهدى بركات رؤية نقدية ثقافية" (جامعة العربي التبسي، ٢٠٢٠)، <http://localhost:8080/jspui/handle/123456789/4182>.

عادة بصراع كبش الفداء لأن اللوم يلقى على طرف ثالث.^{٢٧}

١٣. البحث الذي كتبه أحمد سفيان بعنوان "Pesan Humanisme Dalam Film Kesusu" (Analisis Semiotika Charles Sanders Pierce) عام ٢٠١٧ م. وهو طالب في قسم دراسات الاتصال في كلية العلوم الاجتماعية والإنسانية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا. في هذا البحث، أجرت الباحثة بحثاً باستخدام الصور أو المرئيات المضمنة في الفيلم والنصوص الحوارية التي تم تفريغها من الفيلم. وتمكنـت من خلال البحث من فهم الرسالة الإنسانية من خلال حيل بيرس مثل الرموز والفالرس والرموز. وتوصـل إلى استنتاج مفادـه أن كل مشكلـة يمكن حلـها من وجهـة نظر إنسـانية.^{٢٨}

وهكـذا، من التـحقيق المكتـبي أعلاهـ، هـناك بعض أوجه التـشابـه والـاختلاف في هذه الـدراسـة. ويـكـمن التـشابـه في إـحدـى الروـاـيات التي تم تـحلـيلـها أو النـظـرـية، ولـكـن هـناك اختـلافـات في مـوضـوعـ المناقـشـة والنـظـرـية المستـخدـمة. ويـتمـثلـ التـجـديـدـ في هـذا الـبحـثـ في طـرحـ النـزـعةـ الإنسـانـيةـ كـمـوضـوعـ وـتـحلـيلـ المـوضـوعـ باـسـتـخدـامـ النـظـرـيةـ السـيـمـيـائـيةـ لـتـشارـلـزـ سـانـدـرـزـ بـيرـسـ. ويـكـزـ الـبـاحـثـ عـلـىـ جـوـانـبـ النـزـعةـ الإنسـانـيةـ وـعـلـاقـةـ الـعـلـامـاتـ الـوارـدةـ فيـ الـروـاـيةـ.

و. الإطار النظري

يـأـتـيـ مـصـطـلـحـ السـيـمـيـائـيةـ مـنـ كـلـمـةـ "semeion" اليـونـانـيـةـ التيـ تعـنيـ الإـشـارـةـ، أوـ "seme" التيـ تعـنيـ تـفسـيرـ الإـشـارـةـ. وـصـفـ تـشارـلـزـ سـانـدـرـزـ بـيرـسـ السـيـمـيـائـيةـ بـأنـهاـ المـذـهـبـ

^{٢٧} النافع رزق فوتري، "الصراع الاجتماعي في الرواية بريد الليل لهدى برکات (دراسة تحليلية اجتماعية أدبية للويس جوسير)" (الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٣).

^{٢٨} Ahmat Sofyan, "Pesan Humanisme Dalam Film Kesusu (Analisis Semiotika Charles Sanders Pierce)," *Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta* (UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018), <http://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/28502>.

ال رسمي للإشارات.^{٢٩} السيمائية هي دراسة العلامات، وهي طريقة تحليلية لفحص العلامات. العلامات هي الأدوات المستخدمة لفهم هذا العالم والإبحار فيه في حياة الإنسان. يمكن العثور على العلامات في كل مكان، فالكلمات هي علامات، وكذلك الإيماءات، وإشارات المرور، والأعلام، وما إلى ذلك. والعلامات بهذا المعنى ليست مجرد علامات حرفية فقط، بل هي أوسع من ذلك فمثلاً بنية الأعمال الأدبية وبنية الأفلام والمبني وأغاني الطيور وكل شيء يمكن اعتباره علامات في حياة الإنسان.^{٣٠}

تأثرت السيمائية في تطورها بفلاسفة اللغة هما فرديناند دي سوسيرو وشارلز ساندرز بيرس. وضعت هاتان الشخصيتان الأساس الأنطولوجية والمعرفية الأساسية للسيمية. سوسيرو هو عالم لغوبي، ويعتبر أب علم اللغة الحديث. لذلك، يستند مفهوم سوسيرو للسيمية على نموذج النظم اللغوية الحديثة. أما سيمائية بيرس فهي مصبوغة بفلسفة البراغماتية والمنطق، لذا فإن مفهومه السيميائي يستند بقوّة أيضًا إلى أساسيات المنطق والجوانب البراغماتية.^{٣١} يؤكد بيرس أن الإنسان لا يستطيعون التفكير إلا عن طريق العلامات، وهو ما يوضح مدى أهمية العلامات في الحياة.^{٣٢}

يعد شارلز ساندرز بيرس أحد أكثر الفلاسفة الأمريكيين أصالة وتعدداً في الأبعاد. فلسفياً كان بيرس واقعياً، لم يكن يريد أن يميز بين محتوى الواقع أو المادة أو الأفكار. ميز بيرس بين ثلاثة موجودات أشار إليها بالوجود الأول (*firstness*) والثاني (*secondness*) والثالث (*thirdness*).^{٣٣} المقصود بهذه الفئات كأساس للنظرية السيمائية.

وفيمَا يلي سُرِّحُ هَذِهِ الْمَصْطَلِحَاتِ:

²⁹ Cobly, Paul, dan Litza Jansz, *Introducing Semiotics* (New York: Indiana University Press, 1996), 13.

³⁰ Sudjiman dan Zoest, *Serba-Serbi Semiotika*, vii.

³¹ M.S. Prof. Dr. H. Kaelan, *Filsafat Bahasa Semiotika dan Hermeneutika* (Yogyakarta: Paradigma, 2017), 165.

³² Surya Darma et al., *Pengantar Teori Semiotika*, ed. Muhammadi Ali Mursid Alfathon, Cv. Media Sains Indonesia, vol. 23 (Bandung: Media Sains Indonesia, 2022), 54,

³³ Peirce, *Peirce On Signs*, 188.

١. الأول (*Firstness*)

يشير مصطلح "الأول (*firstness*)" إلى الخصائص والمشاعر والخصائص والإمكانيات والجوهر الذي يصف الشيء كما هو دون الاعتماد على أي شيء آخر. وهي تؤكد على الوجود الحالص والأصلي، حيث يمكن جوهر الشيء في إمكاناته غير المتحققة. يسلط مفهوم الأول (*firstness*) الضوء على الجانب الأساسي للوجود الذي هو جوهري، ويصف حالة خالية من المؤثرات الخارجية، مما يسمح باستكشاف الإمكانيات الكامنة في ذلك الجوهر.^{٣٤}

٢. الثاني (*Secondness*)

يشير مصطلح "الثاني (*secondness*)" إلى المواجهة مع الواقع الملموس والتفاعل المباشر مع العالم الخارجي والأحداث التي تحدث. إنه يؤكّد على الوجود الحقيقى والفعلى، الذى يحدث فى علاقه مع كيانات أخرى، دون تدخل ثالث (*thirdness*). والثاني (*secondness*) تتعلق بالتجربة المباشرة والاستجابة للوقائع، وتصف الوجود الفعلى غير الوسيط، وتقدم علاقات سببية حقيقية وردود أفعال فى سياق عالم ملموس.

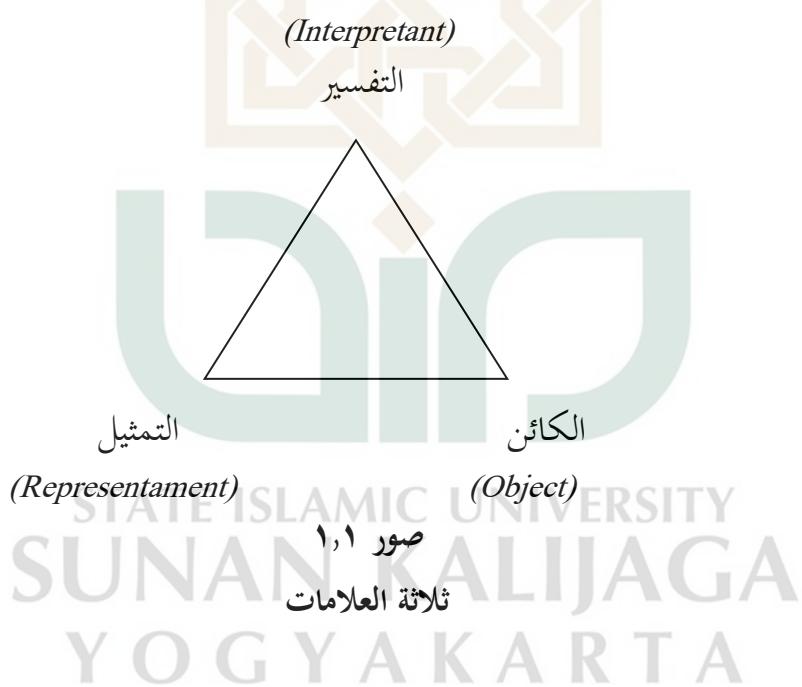
٣. الثالث (*Thirdness*)

يشير مصطلح "الثالث (*thirdness*)" إلى القواعد والقوانين والعادات والعناصر المشتركة للتجربة التي تحكم التفاعلات وال العلاقات. وهو يصف الوجود الذى ينشأ عندما يرتبط الثانى (*secondness*) بالثالث (*thirdness*), مما يخلق أنماطاً متسقة ويمكن التنبؤ بها. الثالث (*thirdness*) هو وجود ما هو مشترك، يربط التجربة الفردية بالمبادئ العالمية التي تحكم العالم. وهو يشمل كل ما يربط ويوجه ويعطي معنى لتفاعلاتنا مع العالم والآخرين، ويشكل الهياكل والأطر التي تسمح بالتفاهم والتواصل.^{٣٥}

³⁴ Aart Van Zoest, *Semiotika*, 1 ed. (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, 1993), 9.

³⁵ Zoest, *Semiotika*, 9–10.

حسب تشارلز ساندرز بيرس فإن السيميائية هي دراسة العلامات وكل ما يرتبط بها. ويعرف بيرس العالمة بأنها مفهوم يستخدم للتحليل، حيث يمكن أن تحمل العالمة معاني مختلفة نتيجة لتفسير الرسالة التي تتضمنها. وقد صنف بيرس التحليل السيمائي إلى ثلاثة مكونات رئيسية هي: التمثيل (*representament*) والكائن (*object*) والتفسير (*interpretant*). تشكل هذه الفئات الثلاث علاقة ثلاثة في السيمائية تعرف باسم السيمائية. والسيمية هي عملية تفسير الإشارة، تبدأ من قاعدة تسمى التمثيل (*representament*، ثم الإشارة إلى كائن (*object*) وتنتهي بحدث عملية التفسير (*interpretant*).



نقدم فيما يلي شرحاً لثلاثة العلامات في النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز

بیرس :

١. التمثيل (*Representamen*)

التمثيل (*Representamen*) أو الأرضية (*ground*) هي العالمة الأولى التي

³⁶ Saleha dan Mia Rahmawati Yuwita, "Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce Pada Simbol Rambu Lalu Lintas Dead End," *Mahadaya* 3 (2023): 66.

تُرى من خلال الحواس الخمس.^{٣٧} وقد صنف بيرس العلامات بناءً على علاقتها مع الكائن (*object*) والتفسير (*interpretant*) إلى ثلات فئات. وتنقسم هذه الفئات الثلاث بناءً على مفاهيم بيرس الأساسية وهي: الأولية (*firstness*)، والثانية (*secondness*)، والثالثة (*thirdness*). الفئات الثلاث للعلامات هي:

أ. العلامات النوعية (*qualisigns*) هي علامات مبنية على صفة ما. مثال على ذلك طبيعة اللون الأحمر. يمكن استخدام اللون الأحمر كعلامة. الأحمر علامة نوعية (*qualisigns*)، لأنّه علامة على مستوى ممكّن. تنتمي هذه الفئة إلى النوعية الأولى (*firstness*).

ب. العلامات (*sinsigns*) هي علامات على أساس كيفية ظهورها في الواقع. فأي عبارة فردية غير مؤسسة يمكن أن تكون علامة من العلامات (*sinsigns*). فالصريحة يمكن أن تعني الألم أو الدهشة أو الفرح. وكذلك، مثل وقع الأقدام أو الضحك أو النبرة الأساسية في الصوت. كل هذه علامات خطايا. هذه الفئة تندرج تحت الثانية (*secondness*).

ج. العلامات القانونية (*legisigns*) هي إشارات تستند إلى قاعدة مقبولة عموماً، وهي عبارة عن إشارات على أساس قاعدة مقبولة عموماً، أو اصطلاح، أو رمز. على سبيل المثال، إشارات المرور هي علامات قانونية. تندرج هذه الفئة تحت الفئة الثالثة.^{٣٨}

٢. الكائن (*Object*)

الكائن (*object*) أو الدلالة (*denotatum*) هو مصطلح يُستخدم للإشارة إلى الواقع الذي تظهره العلامة. الدلالة ليست دائماً ملموسة، فقد تكون مجردة أيضاً. يمكن أن يكون شيئاً فعلياً، أو شيئاً موجوداً بالفعل، أو شيئاً يعتقد أنه كان

³⁷ Hoed, *Semiotik dan Dinamika Sosial Budaya*, 8.

³⁸ Zoest, *Semiotika*, 18–20.

موجوداً أو سيوجد، أو حتى شيئاً يمكن تصوره أو لا يمكن تصوره. جميع الأشياء القابلة للتفكير وغير القابلة للتفكير يمكن أن تكون مقاماً لعلامة.^{٣٩} في تصنيفه، يشير بيرس أيضاً إلى المفاهيم الأساسية للأولى (*firstness*) والثانية (*secondness*) والثالثة (*thirdness*). يميّز بيرس ثلاثة أنواع من الدلالة بناءً على طبيعة العلاقة بين العلامة والدلالة (*denotatum*) وهي:

أ. الأيقونة (*icon*) هي كائن مادي يشبه ما يمثله. يتميز التمثيل بالتشابه.^{٤٠} ومن الأمثلة على ذلك الصور والتماضيل واللوحات وما إلى ذلك. بعبارة أخرى، الأيقونة (*icon*) هي العلاقة بين العلامة والشيء أو المرجع الذي يتتشابه في طبيعته مثل الصور والخرائط. وبعبارة بسيطة، تُعرَّف الأيقونة (*icon*) بأنها علامة تتشابه بين الشيء الأصلي وما يمثله.^{٤١}

ب. الفهرس (*index*) هو علامة تدل على وجود علاقة طبيعية بين الدال والمدلول (*denotatum*) وهي علاقة سببية أو علامة تشير مباشرة إلى الواقع. على سبيل المثال: الدخان علامة على النار لأن وجود الدخان ناتج مباشرة عن الاحتراق الذي ينتج عنه النار.^{٤٢} فالعلاقة بين الدال والمدلول في الفهرس (*index*) علاقة مباشرة تعكس ظروفاً أو أحداثاً حقيقة يمكن ملاحظتها. في هذا السياق، يعمل الفهرس (*index*) كمؤشر يوفر معلومات ملموسة عن حالة أو ظاهرة معينة من خلال علاقة سببية واضحة.

ج. الرمز (*symbol*) هو العلامة التي تتعدد فيها العلاقة بين العلامة ومدلولها بقواعد قانونية مقبولة بشكل عام. في الرمز (*symbol*) تكون العلاقة بين الدال والمدلول اعتباطية وتعتمد على الاتفاق الاجتماعي أو الثقافي الذي يحكم

³⁹ Zoest, *Semiotika*, 22–23.

⁴⁰ Alex Sobur, *Semiotika Komunikasi* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2003), 158.

⁴¹ E.D. Siregar and S. Wulandari, “Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce: Relasi Trikotomi (Ikon, Indeks Dan Simbol) Dalam Cerpen Anak Mercusuar Karya Mashdar Zainal,” *Titian: Jurnal Ilmu Humaniora* 04, no. 1 (2020): 31.

<https://online-journal.unja.ac.id/index.php/titian>.

⁴² Sobur, *Semiotika Komunikasi*, 159.

معناه. على سبيل المثال، عندما يسأل شخص ما سؤالاً ويقوم الشخص السائل بتحريك رأسه لأعلى ولأسفل، فإن السائل يفترض أن الشخص السائل يوافق على السؤال. وترتبط حركة الإيماء بالرأس هذه بدلالة (*denotatum*) يمكن تفسيرها على أنها "نعم" أو تأكيد. في هذا السياق، يمكن اعتبار الإشارة رمزاً^{٤٣}. (*symbol*)

٣. التفسير (*Interpretant*)

ويطلق بيرس على التفسير (*interpretant*) اسم العلامة التي لها نفس القيمة أو أحياناً قيمة أعلى في تطورها التي تظهر في ذهن من يفسرها. وتصبح العلامة الجديدة علامة عندما تعمل على هذا النحو، أي من خلال عملية تمثيل وتفسير تستند إلى شيء ما.^{٤٤} هذه العلامة تؤدي إلى تطور علامة أخرى. إذا كان التفسير علامة، فمن هناك يمكن أن يتطور إلى التفسير (*interpretant*) جديد وهكذا إلى ما لا نهاية. يميز بيرس ثلاثة أنواع من التفسير (*interpretant*)، وهي:
أ. الريم هو (*rHEME*) العلامة التي يمكن تفسيرها على أنها تمثيل لاحتمال الدلالة أو علامة يمكن تفسيرها بشكل مختلف عن الأصل. مثال على ذلك الكلمة "طاولة" نفسها. نحن نعلم أن الطاولة علامة لغوية ولكن من دون سياق، فالكلمة لا تحتمل إلا احتمالات تفسير (*interpretant*). في هذه الحالة، تعكس الريم (*rHEME*) معنىًّا محتملاً لم يتم تحديده بشكل نهائي، ولا يقدم سوى مجموعة متنوعة من التفسيرات الممكنة. ولذلك، تنتهي الريم (*rHEME*) إلى الأولى (*firstness*، لأنها تؤكد على الجوهر المحتمل والاحتمالات التي توجد في العلامة.

⁴³ Zoest, *Semiotika*, 25.

⁴⁴ Peirce, *Peirce On Signs*, 257.

ب. العلامة (*dicisign*) هي العلامات التي تبين لتفسير (*interpretant*) العلاقة الموجودة بالفعل بين العلامة والدلالة (*denotatum*) بالنسبة للمفسر. ويشار إلى هذه العلامة أيضاً لأنها العلامة التي لها معنى يتواافق مع الحقائق والواقع. ويندرج هذا الصنف تحت الثانية (*secondness*)؛ لأنه يؤكد على الوجود الفعلي والعلاقة الحقيقة التي يمكن ملاحظتها بين العلامة وما تمثله.

ج. الحجة (*argument*) هي العلامة التي تكون بالنسبة لمفسرها علامة مقبولة بشكل عام أو علامة تحتوي على علة الشيء. على سبيل المثال، المقدمة "كل الإنسان لا يعيشون إلى الأبد" يتبعها "سocrates كان رجلاً"، ثم ينتج عنها النتيجة "سocrates لم يعش إلى الأبد". هذه الحجة (*argument*) هي شكل من أشكال التأمل في الحقيقة التي يعطيها بيرس الأولوية في سيميائيته، لأنها تحتوي على بنية منطقية تربط المقدمات بالنتيجة. وينتمي هذا النوع من العلامات إلى الثالث (*thirdness*)، لأنه يتضمن قواعد القانون المنطقي التي تحكم العلاقة بين العلامات وتتوفر فهماً أعمق للحقيقة.^{٤٥}

ز. منهج البحث

تم إعداد هذا البحث باتباع منهج منهجي ومنطقي، مثل أي بحث آخر، لضمان قدرة الباحث على تقديم تحليلات موضوعية. ولتحقيق هذا الهدف، استخدم البحث الأساليب المعمول بها، بما في ذلك:

١. نوع البحث

يستخدم هذا البحث أسلوب البحث المكتبي (*Library Research*) وهو البحث الذي يجمع البيانات والمعلومات عن موضوع البحث من خلال الكتب أو غيرها من المصادر السمعية والبصرية.^{٤٦} ويستخدم هذا البحث المنهج الوصفي

⁴⁵ Zoest, *Semiotika*, 27–29.

⁴⁶ Semi Atar, *Metodologi Penelitian Sastra*, 1 ed. (Bandung: Angkasa, 2012), 13.

النوعي، حيث يتم عرض الحقائق وتحليلها بشكل منهجي لتوفير فهم أعمق للسياق. والمنهج المستخدم هو منهج تشارلز ساندرز بيرس السيميائي الذي يسعى إلى الكشف عن العلامات والمعاني.

٢. موضوع البحث

موضوع هذا البحث هو القضايا الإنسانية الواردة في رواية "بريد الليل" للكاتبة هدى بركات. ويتخذ هذا البحث هذا الهدف للكشف عن كيفية قيم النزعة الإنسانية في العمل وتحليلها. ومن المتوقع أن يوفر التحليل المعمق لهذا العمل الأدبي فهماً أعمق لكيفية تقديم الباحث للقضايا الإنسانية ونقلها من خلال القصة والشخصيات التي يخلقها.

٣. مصادر البيانات

مصدر البيانات التي استخدمت في هذا البحث هو رواية "بريد الليل" للكاتبة هدى بركات. يستخدم هذا البحث نوعين من البيانات لدعم التحليل، وهما:

أ) المصادر الأولية

تشير المصادر الأولية في هذا البحث إلى المعلومات التي تم الحصول عليها مباشرةً من رواية "بريد الليل" لهدى بركات. وتشمل هذه البيانات جميع العناصر الواردة في نص الرواية، مثل السرد، وال الحوار، والشخصيات، والموضوعات، والسياق التاريخي أو الثقافي المقدم في العمل. ويتيح استخدام هذه المصادر الأولية للباحث استكشاف القضايا التي تنقلها الكاتبة بشكل مباشر، وكذلك تحليل القيم الإنسانية والجوانب الأخرى الواردة فيها وفقاً لمحاور البحث المحددة.

ب) المصادر الثانوية

تشمل المصادر الثانوية في سياق هذا البحث المعلومات التي تم الحصول عليها من خلال وسائل وسيطة أو مصادر ثانوية أخرى. ويشمل ذلك مراجع من الرسائل والبحوث والمحلّات العلمية والمقالات الإخبارية والمعلومات الموجودة في المصادر الإلكترونية مثل الإنترن特، والتي لها صلة بالموضوع قيد الدراسة. وتستخدم المصادر الثانوية لدعم واستكمال تحليل القيم الإنسانية الواردة في رواية "بريد الليل" للكاتبة هدى بركات، من خلال توسيع رؤى وجهات نظر البحث من خلال مراجعة الأدبيات ونتائج البحوث السابقة ذات الصلة.

٤. طريقة جمع البيانات

تعد طريقة جمع البيانات في هذا البحث الخطوة الأكثر أهمية في البحث، لأن الغرض الرئيسي من البحث هو الحصول على البيانات.^{٤٧} في هذا البحث، يستخدم الباحث تقنيات القراءة وتدوين الملاحظات كأسلوب رئيسي لجمع البيانات ذات الصلة والدقيقة. وتستخدم تقنية القراءة لجمع البيانات من خلال عملية القراءة المصحوبة بالللاحظة. وفي الوقت نفسه، تُستخدم تقنية تدوين الملاحظات لتسجيل نتائج عملية القراءة والللاحظة، بحيث يمكن معالجة المعلومات التي تم الحصول عليها وتحليلها بشكل منهجي.

٥. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات في هذا البحث باستخدام تقنيات التحليل الوصفي. ويستند هذا التحليل إلى البيانات التي تم الحصول عليها، ثم يتم تطويرها إلى فرضية. واستناداً إلى الفرضية التي قمت صياغتها بناءً على البيانات، يتم البحث مرة أخرى عن مزيد من البيانات بشكل متكرر بحيث يمكن بعد ذلك استنتاج ما إذا كانت الفرضية مقبولة أو مرفوضة بناءً على البيانات التي تم جمعها.^{٤٨} يتم تطبيق هذه

⁴⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian: Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2013), 224.

⁴⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian: Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, 245.

التقنية في البحث باتباع خطوات التحليل المحددة مسبقاً. أولاً، قراءة رواية "بريد الليل" للكاتبة هدى بركات وفهمها. ثانياً: تحديد وجمع البيانات المتعلقة بموضوع البحث في رواية "بريد الليل" لهدى بركات. ثالثاً، تحليل البيانات الواردة في رواية "بريدو الليل" لهدى بركات. رابعاً، استنتاج نتائج تحليل البيانات الواردة في الرواية تحليلياً وصفياً.

ح. نظام البحث

في إعداد هذا البحث، ولضمان التركيز على جوهر المشكلة، قام الكاتب بتنظيم منهجية الكتابة إلى عدة أجزاء بشكل منظم. وفيما يلي تقسيمها:

الباب الأول: المقدمة، يناقش الكاتب في هذا الباب خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث، وفوائد البحث، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

الباب الثاني: نظرة عامة عن الرواية بريد الليل لهدى بركات، يناقش الباحث في هذا الباب السيرة الذاتية للمؤلفة بوصفها مؤلفة رواية "بريد الليل" وللشخص عن الرواية "بريد الليل" لهدى بركات، والكشف عن البيانات في رواية بريد الليل لهدى بركات. وذلك من أجل التعريف بمؤلفة الرواية وإضافة نظرة ثاقبة للقارئ ومساعدة المؤلفة على إجراء البحث في الباب التالي.

الباب الثالث: تحليل البيانات في رواية بريد الليل لهدى بركات، في هذا الباب يناقش الباحث نتائج تحليل البيانات التي تم الحصول عليها بخصوص رواية "بريد الليل" لهدى بركات باستخدام مفهوم ثلاثة العلامات التي لها ثلاثة عناصر هي الأيقونة (icon) والفهرس (index) والرمز (symbol).

الباب الرابع: الخاتمة، يحتوي في هذا الباب على ملخص لتحليل نتائج البحث ومقتراحات لتطوير المزيد من البحوث المتعلقة برواية "بريد الليل" لهدى بركات.

الباب الرابع

الخاتمة

أ. الخلاصة

بعد أن قام الباحث بدراسة رواية "بريد الليل" للكاتبة هدى بركات باستخدام منهج التحليل السيميائي لشارلز ساندرز بيرس، تبين أن تمثيل النزعة الإنسانية كثيف جداً في السرد والشخصيات التي بنتها الكاتبة. تعكس النزعة الإنسانية كقيم إنسانية من خلال الشخصيات التي تواجه تحديات اجتماعية وشخصية مختلفة. تُظهر العلامات التي تم تحديدها من خلال التحليل السيميائي لبيرس (التمثيل *(representament)* والكائن *(index)* والتفسير *(interpretant)*) مع الأشياء (الأيقونة *(icon)*) والفهرس *(object)* والرمز *(symbol)*) كيف تصور هدى بركات عمق المشاعر والتجارب الإنسانية العالمية، على الرغم من أن خلفية القصة خاصة بالبيئة الثقافية اللبنانية.

من خلال شخصيات هذه الرواية، تنقل هدى بركات رسالة أهمية التعاطف والتضامن والمحبة واحترام كرامة الإنسان من خلال شخصيات الرواية. تُظهر العلاقات المعقدة بين الشخصيات كيف يدعمون بعضهم بعضًا ويواجهون المعاناة معاً، مما يوضح جوهر الإنسانية. يؤكّد هذا البحث أن هدى بركات تستخدم عناصر سيميائية تعزيز موضوع النزعة الإنسانية، وتُظهر أن القيم الإنسانية يمكن أن تتجاوز الحدود الثقافية والجغرافية. وعلى هذا النحو، فإن الرواية ليست عملاً أدبياً فحسب، بل هي أيضًا انعكاس عميق للإنسانية والقيم التي تأتي معها.

القضايا الإنسانية التي نجدها في رواية "بريد الليل" لهدى بركات هناك علامات في شكل ثلاثة أشكال من الأيقونة *(icon)*، بينما هناك ثلاثة عشر شكلاً من أشكال العلامات في شكل فهرس *(index)*، وعشرون أشكال من العلامات في شكل رمز *(symbol)*. ويتضمن شكل الأيقونة في رواية "بريد الليل" لهدى بركات: ١) أيقونة

(icon) الرسالة كوسيلة للتواصل، ٢) أيقونة (icon) النافذة كوسيلة للنظر من المنزل، ٣) أيقونة (icon) السجن كمكان للقصاص.

ويمكن رؤية شكل الفهرس (index) في شكل السبب والنتيجة الواردة في الرواية. وبالنسبة لشكل الفهرس (index) بما في ذلك: ١) فهرس (index) نبذ الأطفال، ٢) فهرس (index) أضرار الحرب، ٣) فهرس (index) حول الممارسة غير المشروعة للسلطة من قبل الأئم، ٤) فهرس (index) فقدان الاحترام والتعاطف، ٥) فهرس (index) انعدام الثقة المتبادلة وخيبة الأمل، ٦) فهرس (index) الانتقام، ٧) فهرس (index) الصدمة العميقية، ٨) فهرس (index) الانفعالات العاطفية والعقلية، ٩) فهرس (index) الإذلال وفقدان الروح المعنوية، ١٠) فهرس (index) جرائم القتل، ١١) فهرس (index) الغطرسة والتحيز، ١٢) فهرس (index) قوة العاشق، ١٣) فهرس (index) الزواج بالإكراه.

أما أشكال الرمز (symbol) فتشمل: ١) رمز (symbol) الليل كدلالة على الظلم، ٢) رمز (symbol) البكاء كدلالة على العجز وفقدان الأمل، ٣) رمز (symbol) رمز (symbol) النعاج كدلالة على العبودية، ٤) رمز (symbol) الضربات كدلالة على الغضب، ٥) رمز (symbol) حجارة من سجيل كدلالة على المعاناة المستمرة، ٦) رمز (symbol) الجرذان كدلالة على اللصوصية، ٧) رمز (symbol) البصق كدلالة على الإساءة، ٨) رمز (symbol) الجحيم كدلالة على العقاب، ٩) رمز (symbol) الجحش كدلالة على الرجال الحقراء، ١٠) رمز (symbol) القناع العملاق كدلالة على عدم اليقين وعدم الثقة.

ب. الاقتراحات

واستناداً إلى نتائج البحث الذي تم إجراؤه، يطرح الباحث عدة اقتراحات يمكن أن تزيد من أهمية وفائدة هذا البحث، منها ما يلي:

١. يمكن أن يكون هذا البحث مرجعاً للباحثين المستقبليين المهتمين بالتعمر في التحليل السيميائي. ومن المتوقع أن توفر نتائج هذه الدراسة إرشادات منهجية مفيدة للدراسات المستقبلية.
٢. أن يولي الباحثون في الأعمال الأدبية، وخاصة الروايات، مزيداً من الاهتمام بالسياق في التفسير والتحليل. كما أنه من المهم الحفاظ على التوازن بين التحليل النصي والتفسير السياقي لاكتساب فهم أعمق للعمل الأدبي.
٣. يحتاج البحث الذي يستخدم المناهج السيميائية إلى دعمه بالمعرفة الكافية لأنها تعامل مع سياقات اجتماعية وثقافية معقدة. وينبغي للباحثين الذين يرغبون في تطبيق التحليل السيميائي أن تكون لديهم معرفة واسعة وعميقة في مختلف المصادر الأدبية.



ثبات المراجع

أ. المراجع العربية

هدى بركات. بريد الليل. بيروت: دار الأداب، ٢٠١٨.

إيمان، بوقرة، بلقاسم نسيمة، و العربي وسيلة. "بنية الشخصية في رواية 'بريد الليل' لهدى بركات". جامعة أكلي مهند أول حاج، ٢٠٢٠.

الجزيرة. "الحرب الأهلية اللبنانية". ٢٠١٥. ٢٠٢٤. aljazeera.net، تاريخ الوصول ٢٤ مايو ٢٠٢٤
<https://www.aljazeera.net/encyclopedia/٢٠١٥/٥/١٧>

———. "'بريد الليل' يوصل هدى بركات إلى البوكر". ٢٠٢٢. aljazeera.net، تاريخ الوصول ٣ فبراير ٢٠٢٤ ٢٠١٩.
<https://www.aljazeera.net/culture/٢٠١٩>

الحربي، ملحة بنت حمود نويحي. "البنية السردية وأنساق التلقي في رواية 'بريد الليل' للكاتبة هدى بركات". مجلة العلوم التربوية والدراسات الإنسانية ١٠ (٢٠٢٠).
<https://hesj.org/ojs/index.php/hesj/article/view/١٣٠>

الشايقي، نجوى محمد عبد العزيز. "الرواية الرسائلية: بريد الليل أنموذجاً". دراسات: العلوم الإنسانية والاجتماعية ٤٩، عدد ٥ (٢٠٢٢) : ٣١-٢٣.
<https://doi.org/https://doi.org/١٠.٣٥٥١٦/hum.v٤٩.i٥.٣١١>

زاده، فاطمة أكبرى. "ال Karnavalı فی رواية 'بريد الليل' لـ هدى بركات". مجلة الجمعية الإيرانية للغة العربية وآدابها، فصلية علمية حكمية ١٨، عدد ٦٤ (٢٠٢٢) : ٤٧-٧٢.
https://iaall.iranjournals.ir/article_١٤٩٩٩٣.html

زيدان، هشام طه. "دراسة علم اجتماع رواية "بريد الليل" للكاتبة هدى بركات بناء على نظرية لوسيان جولدمان". مجلة العلوم الأساسية ١١، عدد ١٨ (٢٠٢٣) : ٨٥-١٠٢.
<https://doi.org/https://doi.org/١٠.٣١١٨٥/bsj.Vol١١.Iss١٨.٥٢٦>

سهيلة، بن لشہب، و میرة سارة. "الیات التشكیل الفنی للشخصیة الروائیة روایة اللیل هدی برکات "أنمودجا". جامعه محمد بوضیاف بالمسیله، ٢٠٢٠.

عزیزة، عائشة دندا. "تقنیة الترجمة وجودتها في ترجمة روایة برد اللیل هدی برکات مترجمة بزلفة نور عالمه (دراسة الترجمة)". جامعه سونان جونونج جاتی الإسلامية الحكومية باندونج، ٢٠٢٣.
<https://digilib.uinsgd.ac.id/id/eprint/٧١٧٤١>

فارس، بشینة، و هاجر مناعی. "الأنساق المضمرة في روایة برد اللیل هدی برکات رؤیة نقدیة ثقافیة". جامعة العربي التبّسي، ٢٠٢٠.
<http://localhost:٨٠٨٠/jspui/handle/١٢٣٤٥٦٧٨٩/٤١٨٢>

فوتری، النافع رزقك. "الصراع الاجتماعي في روایة برد اللیل هدی برکات (دراسة تحلیلية اجتماعية أدبية للویس جوسر)". الجامعه سونان کالیجاکا الإسلامية الحكومية جوکجاکتا، ٢٠٢٣.

معصومي، مهران، الدكتور مجید محمدی، الدكتور جهانکیر امیری، و الدكتورة مریم رحمتی ترکاشوند. "دراسة الأسس المفاهيمية لأدب ما بعد الإستعمارية في روایة (برید اللیل)". مجلة الكلیة الاسلامیة الجامعیة، ٦٦، عدد ١ (٢٠٢٢) : ١٩٤-٢١٢.
<https://iu-juic.com/index.php/juic/article/view/٢٤٤٣/٢٢٩٤>

نویدی، عبد الوحید، و مهران معصومی. "المواجهة بين الطبيعة والثقافة في روایة 'برید اللیل' هدی برکات بناء على نظرية السيميائية الثقافية". مجلة الإنسانية العلوم، ٣٤، عدد ٣ (٢٠٢٣) : ٤٩٣-٥١١.
<https://revue.umc.edu.dz/h/article/view/٤١٠٩>

وغونا، ررس سری. "الكلام الإنشاء الطلبی في روایة برد اللیل هدی برکات (دراسة علم المعانی)". جامعه سونان جونونج جاتی الإسلامية الحكومية باندونج، ٢٠٢٣.
<https://digilib.uinsgd.ac.id/id/eprint/٧٥٣٣٠>

ب. المراجع غير العربية

- Amelia, Lisna, Dinie Anggraeni Dewi, dan Ula Afuzanabila Silmi. “Pengaruh Kurangnya Perhatian Orang Tua Terhadap Perkembangan Belajar Siswa Kelas 1 SD” 3, no. 2 (2023): 186–93.
<https://doi.org/https://doi.org/10.55606/jurdikbud.v3i>
- Ariani, Nyoman Wiraadi Tria, dan Komang Suwarni Asih. “Dampak Kekerasan Pada Anak.” *Jurnal Psikologi MANDALA* 6, no. 1 (2022): 69–78.
<https://jurnal.undhirabali.ac.id/index.php/mandala/article/view/1833/1537>.
- Ashari, Nengsih Sri Wahyuni, dan Moh. Ery Kusmiadi. “Motive Of Planned Murder Case Review Of Psychological Dynamic.” *JIH: Equality Before the Law* 02, no. 01 (2023): 1–25.
<https://unimuda.e-journal.id/jurnalilmuhukum/article/download/3712/1356/>.
- Atar, Semi. *Metodologi Penelitian Sastra*. 1 ed. Bandung: Angkasa, 2012
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. “Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI).” Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. Diakses 26 April 2024. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>.
- Banipal Magazine of Modern Arab Literature. “Hoda Barakat,” London, 2022. Diakses 07 Maret 2024.
<https://www.banipal.co.uk/contributors/221/hoda-barakat/>.
- Bylsma, Lauren M., Asmir Gračanin, dan Ad J. J. M. Vingerhoets. “The Neurobiology of Human Crying.” PMC PubMed Central, 2018. Diakses 25 Mei 2024. <https://doi.org/10.1007/s10286-018-0526-y>.
- Cobly, Paul, dan Litza Jansz. *Introducing Semiotics*. New York: Indiana University Press, 1996.
- Darma, Surya, Giovani Sahri, Asnita Hasibuan, I Wayan Wirta, Immanuel D. B. Silitonga, Vina Merina Br Sianipar, Miftahul Khoiriah, et al. *Pengantar Teori Semiotika*. Dedit oleh Muhammadi Ali Mursid Alfathon. Cv. Media Sains Indonesia. Vol. 23. Bandung: Media Sains Indonesia, 2022.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals>.
- Djayadin, Chairunnisa, dan Fathurrahman Fathurrahman. “Teori Humanisme sebagai Dasar Etika Religius (Perspektif Ibnu Athā’illah Al-Sakandarī).” *Al-Izzah: Jurnal Hasil-Hasil Penelitian* 15, no. 1 (2020): 28.
<https://doi.org/10.31332/ai.v0i0.1788>.
- Ekandari, Mustaqfirin, dan Faturochman. “Perkosaan, Dampak, dan Alternatif Penyembuhannya.” *Jurnal Psikologi*, no. 1 (2001): 1–18.
<https://jurnal.ugm.ac.id/jpsi/article/view/7011/5463>.

Fajarina, Mutia. "Konsep Neraka Jahannam Dalam Al-Quran." *Jurnal al-Fath* 12, no. 01 (2018): 33–56.

<https://jurnal.undhirabali.ac.id/index.php/mandala/article/view/1833/1537>.

Farran, Natali. "Mental Health in Lebanon: Tomorrow's Silent Epidemic." PMC PubMed Central. USA, September 2021. Diakses 24 Mei 2024.
<https://doi.org/10.1016/j.mhp.2021.200218>.

Gast, Zu. "Hoda Barakat." Internationales Literatur Festival Berlin, 2020. Diakses 07 Maret 2024. <https://literaturfestival.com/en/authors/hodabarakat-portrait/>.

Guru Besar dan Pembantu Rektor II UIN SGD Bandung. "Menyoal Moralitas Pemimpin: Refleksi Derama Dua Episode." UIN Sunan Gunung Djati Bandung, 2012. <https://uinsgd.ac.id/menyoal-moralitas-pemimpin-refleksi-derama-dua-episode/>.

Hamzeh, Rawan Abou, dan Zainab Msaddi. "Lebanon: Gender Inequality and Domestic Violence." Global History Dialogues, 2022. Diakses 26 Mei 2024. <https://globalhistorydialogues.org/projects/lebanon-gender-inequality-and-domestic-violence/>.

Hanafi, Hasan, Nurcholish Madjid, Machasin, Julia Day Howell, M. Atho Mudzhar, Masykuri Abdillah, Bahtiar Effendi, et al. *Islam dan Humanisme*. 1 ed. Yogyakarta: IAIN Walisongo Semarang; Pustaka Pelajar, 2007.

Haq, Islamul. "Prison in Review of Islamic Criminal Law: Between Human and Deterrent Effects." *Jurnal Hukum Keluarga dan Hukum Islam* 4, no. 1 (2020): 132–50.
<https://jurnal.ar-raniry.ac.id/index.php/samarah/article/download/6683/4221>.

Haryanto. *Dampak Sosio-Psikologis Korban Tindak Perkosaan Terhadap Wanita*. Yogyakarta: Pusat Studi Wanita Universitas Gadjah Mada, 1997.

Hastomo, Mohammad Ferdian. "Tinjauan Yuridis Kebiasaan Perkawinan Paksa Menurut Hak Asasi Manusia." *Jurnal Gema Keadilan* 10, no. 1 (2023): 80–89. <https://doi.org/https://doi.org/10.14710/gk.2023.20353>.

Hoed, Benny H. *Semiotik dan Dinamika Sosial Budaya*. 3 ed. Depok: Komunitas Bambu, 2014.

International Prize For Arabic Fiction. "Hoda Barakat." International Prize For Arabic Fiction. Diakses 3 Februari 2024.
<https://www-arabicfiction/Hoda-Barakat>?

Jamhuri, M. "Humanisme Sebagai Nilai Pendekatan yang Efektif Dalam Pembelajaran dan Bersikap, Perspektif Multikulturalisme Di Universitas Yudharta Pasuruan." *Al-Murabbi: Jurnal Pendidikan Agama Islam* 3 (2018): 317–34. <http://jurnal.yudharta.ac.id/v2/index.php/pai>.

Kamaluddin, Munawir. "Prasangka Buruk: Perusak Hubungan dan Harmonisasi." UIN Alauddin Makassar, 2024.

<https://uin-alauddin.ac.id/tulisan/detail/prasangka-buruk--perusak-hubungan-dan-harmonisasi-0724>.

Kedutaan Besar Republik Indonesia. "Lebanon." Kemenlu RI Lebanon, 2018. Diakses 3 Februari 2024.

<https://kemlu.go.id/beirut/id/read/tentang-lebanon/219/information-sheet>.

Kusumawardhani, D.T.P. "Memahami Kekerasan Penjara (Suatu Tinjauan Teoritis)." *Jurnal Masyarakat dan Budaya* 11, no. 1 (2009): 105–24. <https://jurnal.ar-raniry.ac.id/index.php/samarah/article/download/6683/4221>.

Madaris, Sri Elsa Fatima. "Derivasi Kata Menangis dan Ragam Maknanya dalam Al-Qur'an (Analisis Semantik)." *Uktub: Journal of Arabic Studies* 2, no. 1 (2022): 39–56.

<https://jurnal.uinbanten.ac.id/index.php/uktub/article/download/6072/3717/19574>.

Mulyana. "Humanisme dan Tantangan Kehidupan Beragama Abad Ke 21." *Religious: Jurnal Agama dan Lintas Budaya* 1, no. 1 (2016): 41–51. <https://doi.org/https://doi.org/10.15575/rjsalb.v1i1.1382>.

Muryatini, Ni Nyoman. "Pembuangan Bayi Dalam Perspektif Hak Asasi Manusia." *Jurnal Hukum Saraswati (JHS)* 03, no. 02 (2021): 136. <https://doi.org/https://doi.org/10.36733/jhshs.v2i2>.

Peirce, Charles Sanders. *Peirce On Signs*. Diedit oleh James Hoopes. Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 1991. <https://archive.org/details/peirceonsignswri00peir/page/188/mode/1up?view=theater>.

Prof. Dr. H. Kaelan, M.S. *Filsafat Bahasa Semiotika dan Hermeneutika*. Yogyakarta: Paradigma, 2017.

Rak, Patrick. "Modern Day Slavery: the Kafala System in Lebanon." Harvard International Review, 2020. Diakses 25 Mei 2024 <https://hir.harvard.edu/modern-day-slavery-the-kafala-system-in-lebanon/>.

Rionika, Resa, dan Rusdian Noor Dermawan. "Kekerasan Psikis, Penyebab, dan Dampaknya Terhadap Anak dalam Novel Genduk Karya Sundari Mardjuki: Tinjauan Psikologi Sastra." *Jurnal CARAKA* 6, no. 1 (2019): 143–52. <https://jurnal.ustjogja.ac.id/index.php/caraka/article/download/6599/3008/12656>.

Saleha, dan Mia Rahmawati Yuwita. "Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce Pada Simbol Rambu Lalu Lintas Dead End." *Mahadaya* 3 (2023): 1–8.

Seksual, Pelecehan. "Pelecehan Seksual, Seksisme Dan Pendekatan Bystander." *Psikobuletin: Buletin Ilmiah Psikologi* 2, no. 1 (2021): 61–70. <https://doi.org/10.24014/pib.v2i1.12023>.

Silva, Jaime A. Teixeira da. "Rethinking Spitting in Public Spaces in the Light of Covid-19 Transmission Through Saliva." PMC PubMed Central, 2021. Diakses 26 Mei 2024. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC8214197/>.

Siregar, E.D., dan S. Wulandari. "Kajian Semiotika Charles Sanders Pierce: Relasi Trikotomi (Ikon, Indeks dan Simbol) dalam Cerpen Anak Mercusuar karya Mashdar Zainal." *Titian: Jurnal Ilmu Humaniora* 04, no. 1 (2020): 29–41. <https://online-jurnal.unja.ac.id/index.php/titian>.

Sobur, Alex. *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2003.

Sofyan, Ahmat. "Pesan Humanisme Dalam Film Kesusu (Analisis Semiotika Charles Sanders Pierce)." *Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta*. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018. <http://digilib.uin-suka.ac.id/id/eprint/28502>.

Sudjiman, Panuti, dan Aart Van Zoest. *Serba-Serbi Semiotika*. 1 ed. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1992.

Sugiyono. *Metode Penelitian: Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2013.

Syari'ati, Ali. *Humanisme Antara Islam dan Mazhab Barat*. 2 ed. Bandung: Pustaka Indah, 1996.

The American University in Cairo Press. "Hoda Barakat." Cairo. Diakses 3 Februari 2024. <https://aucpress.com/author/hoda-barakat/>

The Tahirih Justice Center Forced Marriage Initiative. "Forced Marriage Overseas: Syria." Diakses 24 Mei 2024. <https://preventforcedmarriage.org/forced-marriage-overseas-syria/>.

Traboulsi, Fawwaz. *A History of Modern Lebanon*. Pluto Press. 2 ed. New York, 2012.

Zoest, Aart Van. *Semiotika*. 1 ed. Jakarta: Yayasan Sumber Agung, 1993.